

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREEmissionsminderung
SchlachtbetriebeEmission control
Slaughterhouses

VDI 2596

Ausz. deutsch/englisch
Issue German/English

Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesanzeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.

The draft of this standard has been subject to public scrutiny after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt

	Seite
Vorbemerkung	2
Einleitung	2
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweise	5
3 Begriffe	5
4 Rechtliche Rahmenbedingungen	9
5 Technik	15
5.1 Rinder- und Schweineschlachtbetriebe	15
5.2 Geflügelschlachtbetriebe	32
5.3 Sonstige technische Aggregate/Anlagen	39
6 Emissionsquellen	40
6.1 Gerüche	40
6.2 Lärm oder Schallemissionen	43
6.3 Bioaerosole	45
7 Maßnahmen zur Vermeidung, Verminderung und zum Ableiten der Emissionen	47
7.1 Organisation und Verfahrenstechnik	47
7.2 Verfahren der Abgasreinigung	54
7.3 Ableitung der Abgase	62
7.4 Minderung von Bioaerosolen	62
8 Beschränkung der Immissionen und Reduzierung der Emissionen	63
8.1 Allgemeines	63
8.2 Geruch	63
8.3 Lärm	65

**Contents**

	Page
Preliminary note	2
Introduction	2
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 Legal framework	9
5 Technology	15
5.1 Cattle and pig slaughterhouses	15
5.2 Poultry slaughterhouses	32
5.3 Ancillary systems	39
6 Emission sources	40
6.1 Odours	40
6.2 Noise or sound emissions	43
6.3 Bioaerosols	45
7 Measures for the prevention, reduction, and discharge of emissions	47
7.1 Organisational and engineering measures	47
7.2 Exhaust gas treatment techniques	54
7.3 Exhaust gas discharge	62
7.4 Control of bioaerosol emissions	62
8 Limitation of ambient air impacts and emission control	63
8.1 General	63
8.2 Odour	63
8.3 Noise	65

VDI/DIN-Kommission Reinhaltung der Luft (KRdL) – Normenausschuss

Fachbereich Umweltschutztechnik

Inhalt	Seite
9 Auswirkungen auf andere Umweltmedien und deren Minderungsmöglichkeiten	68
9.1 Allgemeines	68
9.2 Einsatz von Wasser	68
9.3 Abwasser	69
9.4 Verwertung der anfallenden tierischen Nebenprodukte.	69
9.5 Abfälle nach Kreislaufwirtschaftsgesetz (KrWG)	69
9.6 Verringerung des Einsatzes von Betriebs- und Hilfsmitteln	69
10 Energieeffizienz/Energiemanagement	72
10.1 Allgemeines	72
10.2 Maßnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz.	74
10.3 Energiemanagementsysteme (EnMS)	74
10.4 Beispiele für Maßnahmen zur Verringerung des Energieverbrauchs und Steigerung der Energieeffizienz	78
11 Messen der Emissionen und Immissionen	87
11.1 Messen der Emissionen	87
11.2 Messen der Immissionen	89
Anhang Konkrete Ausführungsbeispiele von Schlachtstraßen	90
Schrifttum	93
Benennungsindex englisch – deutsch	96

Contents	Page
9 Impacts on other environmental media and control measures	68
9.1 General	68
9.2 Water use	68
9.3 Waste water.	69
9.4 Utilisation of animal by-products	69
9.5 Wastes subject to the KrWG	69
9.6 Reducing auxiliary media usage	69
10 Energy efficiency/energy management.	72
10.1 General	72
10.2 Energy efficiency improvement measures	74
10.3 Energy management systems (EnMS).	74
10.4 Examples of measures to minimise energy use and improve energy efficiency	78
11 Emission and ambient air measurements	87
11.1 Emission measurements	87
11.2 Ambient air measurements	89
Annex Examples of typical slaughter line configurations.	90
Bibliography	93
Term index English – German	96